

**República Argelina Democrática y Popular**  
**Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica**  
**Universidad Abou Bakr Belkaid -Tlemcen**



**Facultad de Letras y Lenguas**  
**Departamento de Francés**  
**Sección de Español**



Trabajo de fin de Máster en  
“Lengua y Comunicación”

**El chat y su impacto sobre el nivel de español**  
**de los estudiantes hispanistas de**  
**las universidades de Argel y Tlemcen**

**Presentado por:**

KRELIFAUI Smail

**Bajo la dirección de:**

Sñr. SALHI Salah Eddine

**Miembros del tribunal:**

- |                            |     |            |                        |
|----------------------------|-----|------------|------------------------|
| 1. Sñra. BENDIMERAD Nacira | MCB | Presidente | Universidad de Tlemcen |
| 2. Sñr. SALHI Salah Eddine | MAB | Director   | Universidad de Tlemcen |
| 3. Sñra. BENZAADA Amaria   | MAB | Vocal      | Universidad de Tlemcen |

Curso académico

2014-2015

## **AGRADECIMIENTOS Y DEDICATORIAS**

En primer lugar, me gustaría expresar mi más profundo agradecimiento al director de este TFM, el Señor Salah Eddine SALHI, por su inestimable ayuda durante la elaboración de este trabajo. Su persistencia y determinación han sido un referente en este largo proceso y sus constantes consejos y orientaciones han permitido después de un largo trabajo, este TFM vea la luz.

He de dar las gracias también a todos y a cada uno de mis profesores y especialmente los miembros del tribunal BENDIMERAD Nacira y BENZAADA Amaria que, sin duda alguna, me han hecho crecer intelectualmente y, aún más, me han mostrado la infinita cantidad de saberes que puedo aprender todavía, para seguir creciendo, aportando lo que pueda y, ojalá, ayudando mínimamente a crecer a otros.

Quisiera agradecer a mis compañeros y amigos tanto los de aquí como los que están lejos, todo el apoyo que me han mostrado y me han brindado. Sus palabras de aliento han sido muy reconfortables en todas las etapas y estados de ánimo por lo que ha ido pasando a medida que me adentraba más y más en la elaboración de este trabajo : Missaoui Fatima Zohra, Hamza, Lanbar, Aziz ....

También me gustaría agradecer a mis padres, dos personas que de manera significativa han marcado mi futuro, y que siempre me han estado apoyando en todo, y pese a las dificultades encontradas a lo largo de la vida, siempre han hecho que pudiera sacar adelante todo lo que me iba proponiendo, enseñándome que la felicidad se encuentra en uno mismo, siendo la pasión el motor del esfuerzo.

Por último, mi gratitud a mis hermanos y pareja por ser el espejo en el que me miro cada día. Gracias por ayudarme a ser mejor persona. Gracias por vuestro apoyo, por vuestro cariño y, sobre todo, por haber creído en mí, siempre.

# ÍNDICE

<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	1
---------------------------	---

## **CAPÍTULO I: MARCO TEÓRICO**

1.1. Internet, un nuevo paradigma tecnológico .....	4
1.2. La comunicación .....	5
1.2.1. Las TICs .....	6
1.2.2. Pragmática de la comunicación .....	8
1.2.3. Comunicación e Información .....	10
1.2.4. Comunicación Lingüística versus Comunicación Virtual .....	11
1.3. Chat, un nuevo medio de Comunicación .....	14
1.3.1. Características del Proceso Comunicativo en el Chat .....	16
1.3.2. Los Emoticonos o Smilies .....	19

## **CAPÍTULO II: METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN**

2.1. Metodología de la Investigación .....	22
2.1.1. Definición de las Variables .....	22
2.1.2. Selección de la Muestra .....	23
2.1.3. Recolección de Datos .....	23
2.2. Presentación y Análisis del cuestionario .....	24
2.2.1. Descripción de la muestra y actividades .....	24
2.2.2. Variable: lugar de conexión y el uso de internet .....	28
2.2.3. Variable: horario de chateo y uso del chat .....	30
2.2.4. Variable: respeto de la ortografía en el chat y el chat .....	33

<b>CONCLUSIÓN</b> .....	36
-------------------------	----

## **BIBLIOGRAFÍA**

## **ANEXO**

# **INTRODUCCIÓN**

Vivimos en una sociedad cada vez más impactada por los medios masivos de comunicación. Nuestro entorno es permanentemente bombardeado por distintas técnicas de información: radio, televisión, prensa, cine, ordenadores portátiles, correo electrónico, sitios de chat,...y los jóvenes son los consumidores más activos de estas últimas tecnologías. Y es sobre esta última actividad que queremos investigar a través de esta modesta búsqueda: el chat. Entonces ¿Qué es el chat y por qué elegimos el chat como objeto de investigación?

Para comenzar, el chat es una sala de conversación virtual donde se encuentran muchas personas conectadas simultáneamente y dicha comunicación se hace a base a un código que presenta ciertas particularidades. Las razones que motivan este estudio son dos. En primer lugar, la necesidad de estudiar el aprendizaje de ELE desde una perspectiva nueva que considere fenómenos como internet, el cual influye marcadamente en la vida del hombre moderno. luego La escasez de los estudios sobre el aprendizaje de las lenguas y el chat que son pocos en Argelia según la modesta investigación que hemos llevado a cabo hasta aquí. Por ello, un estudio que correlaciona el chat y ELE es importante para entender el actual interés de los universitarios hispanistas en Argelia. En segundo lugar, la razón por la cual escogemos como un tema de trabajo de fin de máster, es que antes que nada somos estudiantes hispanistas que hemos experimentado los frutos del chateo y basándonos en esto; queremos multiplicar que experimentamos sobre los demás, con el fin de dar más alternativas y métodos a los estudiantes hispanistas argelinos, para mejorar su español y así probar nuestra teoría de que el chateo puede ser un medio alternativo e importante para mejorar el castellano.

Con estos objetivos y motivaciones, se plantea la siguiente hipótesis de estudio: como experiencia propia, podemos decir que el chat es una herramienta para los no nativos hispanistas argelinos que les puede ser de gran apoyo, a los que apenas comienzan a aprender el español o tienen un nivel intermedio. El chat mejora la escritura y enriquece el vocabulario además de ayudar a familiarizarse con el castellano contribuyendo así a la fluidez en el habla y la escritura. Partiendo de esa hipótesis, planteamos la siguiente problemática:

¿El uso de una aplicación informática de Internet, específicamente el chat, podría ser un responsable de que los estudiantes hispanistas argelinos y específicamente los de las universidades de Argel y Tlemcen mejoren su castellano?

Para describir esta relación que hay entre el chat y el aprendizaje del castellano en las universidades mencionadas, desarrollamos un estudio descriptivo en las dos universidades de Argel como la de Tlemcen. Para esto entregamos un cuestionario a los alumnos de Primer año hasta el Máster I. Para enriquecer los resultados de esta investigación hicimos también una lista de cotejos.

El presente trabajo de fin de máster está dividido en dos capítulos; uno teórico y otro práctico:

El capítulo I contiene el marco teórico con algunas de las principales ideas que desarrollan varios teóricos acerca de la comunicación, la información, la comunicación lingüística con sus modalidades: hablada y escrita, la comunicación virtual y la realizada específicamente a través del chat.

En el capítulo II se analiza estadísticamente los datos y se explican a través de gráficos para facilitar su comprensión, como también se realizan comentarios e interpretaciones de los datos obtenidos.

# **CAPÍTULO I**

## **MARCO TEÓRICO**



Vivimos una época muy diferente de la que vivían las generaciones pasadas, ya que desde hace algunas décadas estamos incrustados en una sociedad donde los cambios tecnológicos están acelerando día tras día proponiéndonos nuevos modelos sociales, económicos, científicos y culturales. En esta nueva sociedad desempeñan un papel esencial las nuevas Tecnologías de Información y Comunicación (TICs)<sup>1</sup>. Estas tecnologías de la información y comunicación imponen un nuevo paradigma tecnológico. Respecto a los estudios de Manuel Castells (2002), ésta se caracteriza por su capacidad y competencia de integración en todos los dominios de la actividad humana y por el procesamiento del conocimiento, de la información y la comunicación. Este nuevo paradigma tecnológico es Internet.

### 1.1. Internet: un nuevo paradigma tecnológico

Internet es la red mundial que propone una conexión virtual de varios dispositivos electrónicos entre sí, tal como es el caso de “ordenadores, móviles, tabletas, maquinas, robots, entre otros”. Cuando se conecta a Internet, se puede acceder a la World Wide Web<sup>2</sup>. A ese mundo virtual, se puede acceder -en cualquier momento y desde cualquier lugar- a la información que necesitamos sea sonora, icónica o textual, difundiendo datos a todo el mundo y comunicándonos e interactuando con cualquier persona, institución o entorno real o virtual.

V.Mennig (2000:136-137) señala que internet surge en el contexto de la guerra fría en 1968 con el objetivo de conectar los centros de investigación americanos. Es en 1969, cuando aparece la primera red de ordenadores el APRA-NET creado por el departamento de defensa americano. En el período desde 1969 hasta 1989, el APRA-NET se integró en los centros de investigación y en las universidades americanas. En 1989, diez millones de usuarios estaban ya conectados a internet.

---

<sup>1</sup>- **Tecnologías de la Información y Comunicación (TICs)**: “Cuando unimos estas tres palabras hacemos referencia al conjunto de avances tecnológicos que nos proporcionan la informática, las telecomunicaciones y las tecnologías audiovisuales... Estas tecnologías básicamente nos proporcionan información, herramientas para su proceso y canales de comunicación.

**MAJO, Juan, MARQUEZ, Pere**, *La Revolución educativa en la Era Internet*, CissPraxis, Barcelona, 2001, p.29

<sup>2</sup> - **Www (World Wild Web)**: una red informática mundial comparable a una biblioteca llena de libros, artículos, monografías, vídeos, conferencias entre otro tipo de información.

Esta nueva tendencia de la información ha despertado un renovado interés por las ideas del profesor canadiense Marshall McLuhan<sup>3</sup>, investigador del papel de los medios de comunicación en la historia del hombre, a pesar de no haber presenciado la aparición de la tecnología actual: redes de información, comercio electrónico, e-books<sup>4</sup>, educación online, tecnología digital y la era de la realidad virtual. McLuhan (1967:p.26) predijo todos los avances tecnológicos que presenciamos hoy; *“Todos los medios son prolongaciones de alguna facultad humana, psíquica o física”*. Y nos da ejemplos: la rueda es la prolongación del pie, el libro la prolongación del ojo, el micrófono la prolongación de la voz, la ropa la prolongación de la piel, etcétera. Este concepto de medio tecnológico como extensión del ser humano difiere notoriamente de lo que se escucha ordinariamente cuando se habla de ellos. Por ejemplo, se concibe a las tecnologías como herramientas e instrumentos que el ser humano usa a ratos y de los que puede prescindir a voluntad, incluso se dice que al habituarse a usar medios tecnológicos el hombre se va apartando de la naturaleza y se va convirtiendo en esclavo de las herramientas o artefactos que ha inventado. Por lo tanto, las tecnologías atentan contra los valores del hombre y lo “deshumanizan”.

## 1.2. La comunicación

Expresarse a través de la palabra, verbal, escrita y no verbal, es utilizar el lenguaje en su forma concreta para exteriorizar lo que se piensa y se siente. La palabra no es el único medio de comunicación que posee el ser humano, pero es el más universal.

El lenguaje según Rafael Seco (1998)<sup>5</sup>, es el gran instrumento de comunicación que dispone la humanidad, íntimamente ligado a la civilización hasta tal punto que se ha llegado a discutir si fue el lenguaje el que nació de la sociedad, o fue la sociedad la que nació del lenguaje.

---

<sup>3</sup>- **Herbert Marshall McLuhan**: 21 de julio de 1911 – 31 de diciembre de 1980, fue educador, filósofo y estudioso canadiense. Profesor de literatura inglesa, crítica literaria y teoría de las comunicaciones, McLuhan es reverenciado como uno de los fundadores de los estudios sobre los medios de comunicación en la historia del hombre y ha pasado a la posteridad como uno de los grandes visionarios de la presente y futura sociedad de la información. Durante el final de los años 60 y principios de los 70, McLuhan acuñó el término *“aldea global”* para describir la interconectividad humana a escala global generada por los medios electrónicos de comunicación. <http://www.scribd.com/doc/52683305/Herbert-Marshall-McLuhan#>, consultado el 21/01/2015 a la 1:23 min

<sup>4</sup>- Con Internet las tecnologías ofrecen la posibilidad de consultar libros en línea e incluso de imprimirlos, con imágenes o textos anexos. Y esto precisamente son los **e-books**, libros electrónicos que pueden consultarse, leerse o imprimirse desde un soporte electrónico. <http://www.usergioarboleda.edu.co/grupointernet/gosarioe.htm> consultado el 25/01/2015 a las 12 : 56 min

<sup>5</sup>- **SECO, Rafael**, *Diccionario de Dudas y Dificultades de la lengua española*, Editorial Aguilar, Madrid, 1998, p. 266.

Todas las personas no poseen el mismo caudal lingüístico, pero no cabe duda, indica Rafael Seco, que las ventajas estarán de parte de aquellas en que ese caudal sea más preciso.

La palabra **comunicación** apareció en las definiciones que consideran al lenguaje como un medio de comunicación que emplea un sistema de símbolos y marcará un cambio de enfoque.

Una de las nuevas ramas de la ciencia humana que surge es: la Teoría de la Comunicación. A partir de esta teoría; se puede definir el lenguaje como un sistema característico de sonidos vocales producidos por los órganos de articulación del hablante que son recibidos por los órganos de audición del oyente, y cuyo objetivo esencial es la comunicación, es decir, la transmisión de un mensaje. El análisis de su estructura nos hace ver que ese sistema específico tiene un carácter convencional: el enlace arbitrario entre el significante y el significado, según Saussure en su libro: Curso de lingüística general (1974). El análisis de esta estructura se pone de manifiesto cuando tratamos de fijar las reglas que rigen el funcionamiento de nuestra lengua materna, esto es, los componentes de esa estructura, a saber: la fonología (estudio de los sonidos de una lengua), la morfología (análisis de la organización interna de las palabras), la sintaxis (relaciones de esas palabras en la oración), la semántica (significado de los componentes de la estructura de una lengua), y la lexicología (estudio del conjunto y las palabras de que dispone una lengua).

### 1.2.1. Las TICs

Son las tecnologías de la Información y Comunicación, es decir, son aquellas herramientas computacionales e informáticas que procesan, sintetizan, recuperan y presentan información representada de la más variada forma. Es un conjunto de herramientas, soportes y canales para el tratamiento y acceso a la información, para dar forma, registrar, almacenar y difundir contenidos digitalizados.<sup>6</sup>

En este salto histórico que estamos viviendo, las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC), tienen un papel muy destacado; sin ellas seguiríamos instalados más o menos confortablemente en la etapa post-industrial de la era contemporánea. En efecto, las telecomunicaciones con los teléfonos móviles y los sistemas de radiotelevisión, los ordenadores

---

<sup>6</sup>- <http://webdelprofesor.ula.ve/ciencias/sanrey/tics.pdf>; *¿Qué son las TIC's?* artículo descargado el 02/02/2015 a las 23:41 min.

y las tecnologías digitales multimedia, las redes<sup>7</sup> informáticas e Internet..., nos proporcionan nuevas herramientas que no solamente nos facilitan la realización de los trabajos habituales (domésticos, laborales, etc.), sino que además nos ofrecen la posibilidad de realizar nuevas actividades y disfrutar de servicios antes impensables (teletrabajo, telemedicina...). Veamos cuáles son sus credenciales:

- Proporcionan un fácil acceso a todo tipo de información, sobre cualquier tema y en cualquier formato (textual, icónico, sonoro), especialmente a través de Internet pero también mediante el acceso a múltiples colecciones en soporte CD-ROM y DVD.
- Constituyen instrumentos para procesar todo tipo de datos. Los sistemas informáticos, integrados por ordenadores, periféricos y programas, nos permiten realizar cualquier tipo de proceso de datos (escritura y copia de textos, cálculos, creación de bases de datos, tratamiento de imágenes...) de manera rápida y fiable.
- Ofrecen canales de comunicación inmediata, sincrónica y asincrónica, para difundir información a todo el mundo y contactar con cualquier persona o institución del planeta, mediante la publicación de información en formato web, la utilización de los servicios de correo electrónico, el acceso a los foros temáticos de discusión...
- Almacenan grandes cantidades de información en pequeños soportes de fácil transporte: discos duros externos, tarjetas de memoria...
- Permiten automatizar tareas e interactuar. Nos permiten programar las actividades que queremos que realicen los ordenadores y "dialogar" con los programas de gestión, videojuegos, materiales formativos multimedia, sistemas expertos específicos...

Todas estas aportaciones se realizan a partir de la "digitalización" previa de la información (conversión a un código numérico de tipo binario), de manera que tanto las letras y signos de los textos como los puntos de las imágenes o los sonidos se convierten en números que los ordenadores pueden reconocer, procesar y almacenar.

Es evidente que estas tecnologías son de una ayuda significativa cuando las personas realizan una actividad que requiere información para desarrollarla. Las TICs - según Joan Majó y

---

<sup>7</sup>- <Red> se escribe generalmente con mayúscula. Las redes privadas dentro de las organizaciones, o redes internas (intranet), van en minúscula. Obsérvese que existe otras redes. Un sistema de chat, con los grupos de noticias Usenet. Puede llevarse a cabo por otras redes distintas a Internet. Wilbur, 1996, pp.13-14.

Pere Marqués en su obra *La revolución educativa en la era Internet*<sup>8</sup> nos ofrece acceso a todo tipo de información sobre cualquier tema y en cualquier formato (textual, icónico, sonoro); instrumentos para procesamiento de datos (procesadores de textos, editores gráficos, hojas de cálculo...); interactividad (ya que podemos dialogar con materiales informativos, videojuegos...), almacenamiento de grandes cantidades de información en soportes cada vez más pequeños y, por lo tanto, de más fácil transporte; canales de comunicación inmediata, sincrónica y asincrónica tanto para difundir información como para contactarse con cualquiera persona mediante páginas Web, correo electrónico, sitios de foro y videoconferencias.

### 1.2.2. Pragmática de la comunicación

La pragmática es un campo muy amplio, que atraviesa distintas disciplinas, cuyo estatuto y alcance en la lingüística sigue siendo en debate; algunos autores como *Jef Verschueren* (1995)<sup>9</sup> opinan que es más que un componente de una teoría lingüística, se trata más bien de una perspectiva sobre el lenguaje.

En el terreno de la pragmática, que es el estudio de la lengua en uso; es decir, que no es el lenguaje en abstracto o de la lengua en términos de Saussure, sino que plantea, básicamente, que es el contexto (el marco en el que está siendo usado el habla) el que influye en la interpretación del significado. El contexto debe entenderse como *situación*, ya que puede incluir cualquier aspecto extralingüístico. Toma en consideración los factores extralingüísticos que determinan el uso del lenguaje, esto es, todos aquellos factores a los que no se hacen referencia en un estudio puramente gramatical.

Algunas reglas de la coherencia y la cohesión son cuestionadas por la pragmática en la medida en que, por ejemplo, pueden verse con frecuencia enunciados aparentemente ilógicos y agramaticales que, no obstante, son explicados por el contexto. A este respecto, Graciela Reyes en su libro *El abecé de la Pragmática* (2008, p.21) explica, valiéndose de los usos y los contextos, formas como *la ingeniero*, o *la catedrático*, cuyo género del artículo y sustantivo no están en concordancia, siendo esta forma, no obstante, correcta de modo que, respecto a lo presentado anteriormente en especial en lo referido a la categoría de agramaticalidad, cada caso debe

---

<sup>8</sup>- MAJO, Juan, MARQUEZ, Pere, op.cit, pp.29-45.

<sup>9</sup>- El índice del *Handbook of Pragmatics* (JefVerschueren, 1995, disponible en la Web), revela con nitidez la condición transdisciplinar de la pragmática dominante en la actualidad: se encuentran allí tópicos de la sociolingüística, la filosofía del lenguaje, el análisis del discurso, la lingüística del texto, etc.

estudiarse detenidamente antes de elaborar conclusiones sistemáticas. Por otro lado, un concepto que nos podrá servir para caracterizar y entender la lengua utilizada en la comunicación por chat es el de *Implicatura*<sup>10</sup>.

Paul Grice<sup>11</sup> generó un gran avance en este sentido, aportando categorías que van de la mano con la de Implicatura: por ejemplo, Principio Cooperativo.

El **principio cooperativo**, también conocido como **Máximas de Grice** fue redactado por el filósofo Paul Grice con el propósito de describir las reglas **pragmáticas** que rigen la conversación en lenguaje natural.

**Máxima de Cantidad:** el emisor da tanta información como sea necesaria, ni más ni menos.

**Máxima de Calidad(o veracidad):** el comunicante da información que considera verdadera; no miente y fundamenta lo que dice.

**Máxima de Pertinencia (o relevancia):** el emisor se ciñe al asunto sobre el cual se está comunicando. Contribuye con datos que aporten información para hacer avanzar el tema. Es decir, no se va por las ramas y no dice cosas inoportunas o fuera de lugar.

**Máxima de Manera (o modo):** el emisor es claro y ordenado en sus expresiones. Evita ambigüedades o expresiones que puedan ser ininteligibles.

No obstante, con frecuencia estas máximas no se cumplen. De hecho, se suelen romper de forma intencionada para transmitir información de forma no literal (mediante la ironía, por respeto, etc.) y para generar la producción de sobreentendidos y presuposiciones (mecanismos de interpretación que van más allá de lo manifestado en los enunciados).

El principio cooperativo implica que tanto hablante como interlocutor aporten a la comunicación la intencionalidad de entenderse. Pero hay algo más en el lenguaje. Graciela Reyes<sup>12</sup>, interpretando a Grice, observa que el principio cooperativo se da siempre. En caso de no darse, la comunicación entraría en una especie de plano de mayor profundidad, en un lenguaje no explicitado, de la implicatura. Este plano de lo implícito en la comunicación es el que surge cada vez que se violan ciertas máximas de cooperación que Grice enumera. Así, si por ejemplo, un

---

<sup>10</sup>- Las implicaturas son significados adicionales al significado literal que el receptor de un mensaje infiere cuando el emisor parece estar violando una de las máximas del principio cooperativo de Grice.

<sup>11</sup>- **GRICE, Paul**, *Logic and Conversation Studies in the Way of Words*, Harvard University Press, Cambridge, 1989, pp. 28-50.

<sup>12</sup>- **REYES, Graciela**, *La pragmática Lingüística*, Biblioteca de divulgación Temática, España, 1990, pp. 15-17.

docente en un examen oral comienza a recordarle a su alumno que su clase es la de sociología y que en este momento es su deber exponer un tema con tales características, sabiendo que el alumno sabía sobradamente esto, existe una violación de la máxima de Cantidad, que implicaba que la información a darle al interlocutor no debe ser ni excesiva para sus propósitos ni escasa como para construir un mensaje deficiente. Y aquí un caso de información excesiva, cuya implicatura puede querer decir que el alumno está un poco distraído o ignora completamente lo que debía exponer. Sin embargo, el docente, aunque su avergonzado alumno lo haya entendido, no ha dicho nada de eso, *no en forma explícita*. Este tipo de casos suelen darse en la ironía, o en planos donde el hablante desee hacer llegar un mensaje que no sea explícito, aunque sí comprensible para el interlocutor.

La Pragmática es una perspectiva que nos aporta un punto de vista para caracterizar esta comunicación establecida a través del chat.

### 1.2.3. Comunicación e información

Frecuentemente los autores hablan de comunicación e información, cogiendo el término información desde su acepción más bien tecnológica. La **comunicación**<sup>13</sup> como una relación comunitaria humana consistente en la emisión-recepción de mensajes entre interlocutores en estado de reciprocidad, siendo por ello un factor esencial de convivencia y un elemento determinante de las formas que asume la sociabilidad del hombre. En cambio, **información** es un proceso de envío de informaciones, unidireccional o bidireccional, a receptores predispuestos para una decodificación, interpretación excluyente y para desencadenar respuestas pre programadas.

Paoli dice en su libro<sup>14</sup>, que la comunicación es el acto de relación entre dos o más sujetos, mediante el cual se evoca en común un significado y por lo de la información es el conjunto de mecanismos que permiten al individuo retomar los datos de su ambiente y estructurarlos de una manera determinada, de modo que le sirvan como guía de su acción.

---

<sup>13</sup>- PASQUALI, Antonio, *Comprender la comunicación*, Monte Ávila, Venezuela, 1990, pp.51-55.

<sup>14</sup>- PAOLI, Antonio, *Comunicación e Información. Perspectivas teóricas*, Ed. Trillas, México, 1983, pp.11-

15. [http://issuu.com/bibliotecafredman/docs/comunicacion\\_e\\_informacion](http://issuu.com/bibliotecafredman/docs/comunicacion_e_informacion) consultado el 07/05/2015 a las 17:37 min.

Este autor en su obra considera que ambos conceptos representan dos aspectos básicos de la totalidad de una sociedad, la cual no puede existir sin la comunicación, ni tampoco puede transformarse sin la información.

Romano en su libro<sup>15</sup>, define la comunicación como el proceso y resultado del intercambio de información entre individuos, grupos y organizaciones sociales. Merced a ello, el hombre contribuye a crear, consolidar o modificar las relaciones sociales y la comprensión entre los seres humanos. La información es la transmisión de un cierto número de mensajes, de conocimientos, a un individuo o colectivo, que los recibe, elabora, acepta o rechaza.

Para Paul Watzlawick (1997)<sup>16</sup>, se llamará mensaje a cualquiera unidad comunicacional singular, una serie de mensajes intercambiados entre personas recibirá el nombre de interacción. **Toda conducta es comunicación.** Se trata de un conjunto fluido y multifacético de muchos modos de conducta – verbal, tonal, postural, contextual, etc.

#### 1.2.4. Comunicación lingüística versus comunicación virtual

##### ➤ Comunicación lingüística

La comunicación lingüística se refiere a la utilización del lenguaje como instrumento de comunicación oral y escrita, de representación, interpretación y comprensión de la realidad, de construcción y comunicación del conocimiento y de organización y autorregulación del pensamiento, las emociones y la conducta. Con distinto nivel de dominio y formalización especialmente en lengua escrita esta competencia significa, en el caso de las lenguas extranjeras, poder comunicarse en algunas de ellas y, con ello, enriquecer las relaciones sociales y desenvolverse en contextos distintos al propio. Asimismo, se favorece el acceso a más y diversas fuentes de información, comunicación y aprendizaje.

Al estudiar el lenguaje hay que abordar en la existencia de dos sistemas diferentes: uno corresponde a la forma hablada, y el otro, a la escrita. Nadie desconoce que no habla de la misma manera que escribe. Pero el lenguaje oral sufre dos serias limitaciones. De ahí que los hombres

---

<sup>15</sup>- VICENTE, Romano, *Introducción al Periodismo, Información y conciencia*, TEIDE, Barcelona, 1984, pp.13-17.

<sup>16</sup>- WATZLAWICK, Paul, Beavin Bavelas y JACKSON Don. D, *Teoría de la Comunicación Humana*, Undécima Edición, Editorial Herder, España, 1997, pp. 15-45.



han apelado a modo de fijar los signos y de transmitirlos a distancia. Primero el hombre utilizó el dibujo y más tarde el lenguaje escrito.

A pesar de que el lenguaje oral y el lenguaje escrito parecen distintos, ellos comparten aspectos que les son comunes. Igualmente, ambos cumplen una función comunicativa que se aparenta a través de los actos de habla (Austin, 1962)<sup>17</sup>, es decir, a través del lenguaje oral o del lenguaje escrito podemos conseguir algo: ordenar una comida ¡un pizza, por favor!, quejarse "¡eso no puede ser posible!", agradecer "¡Muchas gracias!", prohibir "¡no hagas eso!", ofrecer "¡¡te puede ayudar en algo!", dar una instrucción "¡Vente por aquí!", etc. El conjunto de los actos de habla, es el conjunto de acciones verbales realizables a través de una lengua y debería constituir el corpus de objetivos de aprendizaje en la sala de clases.

Cabe mencionar otra característica que Van Dijk<sup>18</sup> aborda que es por su parte común a ambas manifestaciones del lenguaje humano, que es la relacionada con aspectos del texto como unidad de la actividad comunicativa, tales como tipo de texto, estructura textual, nexos lógicos y otros. Tanto el lenguaje oral como el escrito se manifiestan a través de una serie de textos: narraciones, descripciones, exposiciones, etc. Sus estructuras incluyen ideas principales o centrales e ideas secundarias. Las formas lingüísticas que marcan la articulación del texto (organizadores y conectores) son similares.

Una característica que es común tanto al lenguaje oral como al escrito es que se manifiesta en una diversidad de variedades geográficas y sociales. Así es como el oyente enfrenta diferencias dialectales distintas de la forma estándar de España, por ejemplo, el español de Perú, el español de Centro América, etc. En cuanto a las variedades sociales, el lenguaje oral y el escrito pueden estar determinados por variables como la edad de los hablantes, la clase social, la ocupación y el sexo.

La funcionalidad del lenguaje, tanto oral como escrito, puede manifestarse a través de diversos estilos: formal e informal. Pero en la forma escrita predomina la variedad formal como estándar, es mucho más elaborada; y dado que se carece de un interlocutor inmediato, el énfasis que se considera adecuado para la transmisión del mensaje se logra gracias a la elección de un ritmo sintáctico más complejo y de los enlaces necesarios. La longitud media de las frases es superior en cuanto al lenguaje oral y escrito, el vocabulario empleado presenta una mayor

---

<sup>17</sup>- AUSTIN, John Langshaw, *How to do things with words*, Clarendon Press, Oxford, 1962, pp. 65-98.

<sup>18</sup>- TEUN, Van Dijk, *La Ciencia del Texto*, Paidós, Barcelona, 1978, p. 14.

variedad, y los recursos gramaticales cuentan con una amplia gama de posibilidades, lo que se observa en textos tales como periódicos, cartas, circulares, avisos, artículos, ensayos y otros.

### ➤ **Comunicación virtual**

Según Bennati, (Bennati, 2002: p.29)<sup>19</sup>.la **comunicación virtual**, basándonos en esta investigación, es “un modo de interacción comunicacional entre los seres humanos a través de un ordenador”, Lo virtual es la cualidad de este tipo de comunicación, que alude a la ausencia de una proximidad física.

Lameiro<sup>20</sup> (1998) señala que la red posibilita el encuentro y la comunicación entre personas de latitudes muy diversas. Lo importante de este tipo de comunicación para destacar es: la ausencia del cuerpo y el hecho de reducir la comunicación solamente a lo escrito con ausencia del lenguaje analógico. “La ausencia de la percepción directa del cuerpo y la inaccesibilidad del mismo en el ciberespacio constituye en un límite, cuyos efectos intersubjetivos son paradójicos pues es vivido a la vez como defecto y como posibilidad”. Con esto se refiere a que la comunicación virtual es considerada como “más profunda” y “más esencial”; pero por otra parte, también y simultáneamente, “más irreal y no del todo humana”.

Para Nóbile (1998)<sup>21</sup> la característica más llamativa de la comunicación virtual es que la misma tecnología evoca el aislamiento físico y a la vez la interacción entre los usuarios. El sometimiento voluntario a largas horas de desvelo, los malestares musculares que se manifiestan por estar tanto tiempo sentado, el ardor en los ojos y el cansancio en la vista que impone el monitor, se explican en parte de lo sumamente estimulante de la experiencia. La ausencia de una presencia física entre usuarios interconectados demanda la puesta en práctica de nuevos recursos de lenguaje y códigos bien precisos.

Otra de las peculiaridades en la comunicación virtual es la ausencia del contexto. Con respecto a esto Nóbile señala que “el lenguaje es el vehículo de la comunicación tanto como su contexto”, en la comunicación virtual no existen referentes externos, no hay nada que oír, nada que ver o tocar, todo lo que hay son palabras que deben servir tanto para definir como para

---

<sup>19</sup>- **BENNATI, María Andrea**, *Comunicación virtual y vínculos interpersonales*, Buenos Aires.

<sup>20</sup>- **LAMEIRO, Maximo y SÁNCHEZ, Roberto**, “*Vínculos e Internet*”, 1998,  
<http://www.mdp.edu.ar/psicologia/psicomdp/vinculos.htm> Consultado en el 07/05/2015 a las 18:34 min.

<sup>21</sup>- **NÓBILE Nicolás**, “*Escritura electrónica y nuevas formas de subjetividad*”, 1989,  
<http://www.hipersociologia.org.ar/papers/Nobilesp.html>, consultado el 02/05/2015 a las 23: 25 min.

representar. La ausencia de un marco compartido y las características impersonales de la escritura como medio de comunicación hacen de la identidad de sus participantes una incógnita.

Ante la falta de un contacto físico, “cara a cara”, entre sus participantes se planteó la necesidad de crear una simbología universal que expresará los sentimientos y las emociones de los usuarios del chat. Es a partir de ello que surgen los *Smileys*<sup>22</sup>, una serie de gráficos creados a través del teclado que se encargan de reflejar los diferentes estados de ánimo de los usuarios y que contribuyen según Watzlawick<sup>23</sup> a definir la relación entre los comunicantes.

Para Nicole Etchevers<sup>24</sup> "estos emoticones cumplen una función informativa y complementaria a las palabras, como lo hace la comunicación no verbal [...].Lo que debe quedar claro es que los emoticones en ningún caso cumplen una función "sustituyente al lenguaje corporal", pero sí suministran información anexa".

### 1.3. Chat: un nuevo medio de comunicación

Para empezar, el chat es, simplemente, una aplicación informática --software--, a través de una conexión a Internet que permite la comunicación escrita a múltiples usuarios en el mismo tiempo. Lo que el usuario escribe es enviado a un servidor y leído por los demás usuarios cuando se pulsa la tecla-- Enviar--. Así cualquier usuario envía y recibe intervenciones y frases más o menos cortas en un instante llegando a todos aquellos que están conectados al mismo servidor. En esta época, gracias a los avances tecnológicos, la conversación puede realizarse con audio y vídeo.

Se llaman *chat rooms* o *channels* (en español *salas de charla* o *canales*) en lugares virtuales en Internet, normalmente organizados por categorías<sup>25</sup>, donde la gente se reúne para conversar.

Los programas de chat más populares son<sup>26</sup>:

---

<sup>22</sup>- Smileys /Smilie proviene de una palabra inglesa smile que significa sonrisa. Este derivado lo disminuye y, en este caso, lo pluraliza. Como no hay un término equivalente en nuestra lengua se usa habitualmente el término en inglés.

<sup>23</sup>- Watzlawick, Paul, Beavin Bavelas y Jackson Don.D, op.cit, pp. 45-50.

<sup>24</sup>- *Los nuevos códigos de la comunicación emocional utilizados en internet*, 2006, p.98, [http://campus.usal.es/~teoriaeducacion/rev\\_numero\\_07\\_02/n7\\_02\\_nicole\\_etchevers.pdf](http://campus.usal.es/~teoriaeducacion/rev_numero_07_02/n7_02_nicole_etchevers.pdf), consultado el 07/05/2015 a las 18:49 min.

<sup>25</sup>- Por ejemplo : Viajes , Familia , Video juegos ...etc

<sup>26</sup>- Definición tomada de <http://ubriacoroker.blogspot.com/> el 05/05/2015 a las 15 : 31

- **SKYPE** (español): es un programa que permite, además de la conversación por texto, hablar con otros usuarios de Skype de forma gratuita y llamar a teléfonos fijos y móviles de cualquier lugar del mundo (SkypeOut) por un precio muy reducido. También es posible recibir llamadas desde teléfonos fijos y móviles (SkypeIn) y utilizar contestador automático pagando.
- **GOOGLE TALK** (inglés): es un programa gratuito de Google que permite llamar o enviar mensajes instantáneos gratis a cualquiera hora y en cualquier lugar del mundo. Para utilizarlo es necesario tener una cuenta de correo Gmail. Las cuentas de correo Gmail se obtienen por invitación de otro usuario Gmail.
- **WINDOWS MESSENGER** (español): es otro programa de mensajería instantánea de Microsoft que permite el chat mediante texto, voz y vídeo.
- **IQQ** (chino): es el programa de chat gratuito más popular en China.
- **AIM** (español): es el programa de mensajería instantánea de AOL. (*AOL Instant Messenger*) fue el primero en permitir el uso de fotos en los contactos. También permite personalizar emoticonos para enviar con los mensajes y, tal como MSN, alerta cuando un usuario escribe un mensaje.
- **MSN MESSENGER** (español): es el programa de chat de Microsoft, es gratuito y soporta, además de conversación de texto, conversación de vídeo, de voz, expresarse con guiños e imágenes dinámicas y enviar SMS a teléfonos móviles directamente desde el programa. Además este programa ofrece la posibilidad de escoger a las personas con que desea “chatear” y cada vez que inicien el programa aparecerán como conectados, ahí el usuario decide si desea no hablar con la persona conectada.
- **YAHOO MESSENGER** (español): es el programa de chat gratuito de *Yahoo* que se utiliza con un usuario genérico de *Yahoo*, que también da acceso a otros servicios de *Yahoo*! Permite conversaciones de texto, voz y vídeo. Pero lo más usado es el sistema de mensajería tipo chat. Permite acceder a información adicional como noticias o el tiempo en varias

localidades. Una de sus características más atractivas es su variedad de emoticonos<sup>27</sup>, es decir, expresiones faciales animadas.

Existen actualmente otros medios para chatear, pero no se consideran como programa de chateo; pero son redes sociales, de ellos mencionamos: Facebook, Google+... etc, también con la aparición de los Smart Phones con los sistemas Android y IOS, la tarea del chat ha vuelto más fácil y común especialmente entre los jóvenes argelinos, porque para ellos el chat es una nueva tendencia, por lo tanto, se expandió hasta volver como modo de vida...

### **1.3.1. Características del proceso comunicativo en el chat**

El chat se convierte en un objeto de estudio para los estudiosos de la comunicación al presentar algunas características particulares con respecto a los elementos que intervienen en este proceso. El emisor y receptor al interactuar cara a cara pueden percibir al otro, apreciar su apariencia física, escuchar los tonos e inflexiones de la voz, intercambiando información en forma simultánea. También en el chat, la comunicación es sincrónica, pero no existe la presencia física del otro ni tampoco los elementos extralingüísticos (no verbales), por ejemplo: los elementos kinésicos (gestos, movimientos, contacto ocular) o los proxémicos (la utilización del espacio, la distancia entre los hablantes).

Los chateadores<sup>28</sup> tienen la posibilidad de mostrarse sin prejuicios frente a los demás, ya que no pueden ser juzgados, por ejemplo por su apariencia física, color de piel o sexo. Se puede asumir, si se quiere, una identidad virtual y esto va de la mano con los elementos que definen la identidad en un canal de chat. Referente a la presencia de un conjunto de atributos idiosincráticos y relacionales, existen distintos elementos que aparecen como distintivos. El primero de ellos es el nickname (apodo). En las comunidades cibernéticas es obligatorio el uso de una palabra o nombre (nickname) que sirva para identificarnos, pero este concepto va más allá, ya que no sólo es la palabra mediante la cual las demás personas nos van a conocer y nombrar, sino que es de alguna forma el elemento básico para conceptualizar, definir, o por lo

---

<sup>27</sup>- En el Diccionario Panhispánico de Dudas, 2005, “emoticono” se define como “una adaptación gráfica propuesta para el acrónimo inglés emoticon (del ingl.emot [ion] ‘emoción+icon ‘icono’), que significa ‘combinación de signos presentes en el teclado de la computadora u ordenador, con la que se expresa gráficamente un estado de ánimo. Su plural es emoticonos: “La ausencia de contacto visual entre los interlocutores se intenta substituir mediante la utilización de unos símbolos gráficos, basados en la combinación de signos de puntuación, denominados emoticonos”(...). Es preferible a emoticon (pl.emoticones) ya que la voz española que equivale al inglés icon es ícono, no \*icon” <http://lema.rae.es/dpd/> consultado el 06/04/2015 a las 12: 36 min.

<sup>28</sup>- El término “chateador” es el que se usa cuando los usuarios del Chat se encuentran en el ciberespacio.

menos sugerir algo de la personalidad del ser virtual. Si en principio resulta difícil poder describirse y, más aún, definirse, incluso con cientos de palabras, adjetivos y conceptos, es aún más complicado para los actores virtuales poder tomar un concepto como expresión de sí mismos, como algo que los pueda representar (o que represente algo especial para ellos) en una sola palabra. Esto tiene que ver con toda la economía del lenguaje que se maneja en los sistemas de mensajería instantánea y que es interesante de analizar.

Pero esta construcción de la identidad a través de la comunicación virtual es más visible en los adolescentes, ya que ésta es la edad propia de la búsqueda de identidad. Así pues, en los innumerables chats que se alojan en Internet, la mayoría de esos jóvenes se presentan con un "nickname" o apodo breve, que muchas veces no expresa claramente ni el sexo ni la nación de origen y juegan con su identidad. Este nickname tiene una serie de características (Gómez1997)<sup>29</sup>; su extensión tiene que ser menor a 15 caracteres, pudiendo en algunos casos ser dos palabras separadas por un espacio. Algunos sistemas permiten caracteres especiales (\$ % & #).

Los mensajes intercambiados son breves, ágiles y naturales. Por revestir características de la conversación oral, participa también de la espontaneidad de éste y de la falta de planificación que se produce por los cambios de los temas que introducen los participantes de esta conversación virtual, de acuerdo a sus necesidades de comunicación. Como asimismo los turnos de palabra son difíciles de controlar ya que lo habitual es que estas conversaciones sean entre más de dos participantes.

Las frases son breves debido a la rapidez que impone el canal a los navegantes. No hay tiempo para reflexionar ni meditar la respuesta para poder conservar la atención del receptor y que este no abandone la sesión.

El léxico utilizado no posee una gran riqueza semántica, pero sí reviste expresividad y creatividad. Como dijimos anteriormente, esta es una conversación de naturaleza oral, pero escrita, por lo que la comunicación extralingüística en esta modalidad virtual estaría excluida. Sin embargo, los usuarios del chat han resuelto esta dificultad a pesar de las limitaciones que les impone el medio a través del teclado.

---

<sup>29</sup>- GOMEZ, Edgar Cruz, *Identidad y apodos en los BBS mexicanos*. Manuscrito Inédito. Monterrey, México. 1997, <http://www.enterate.unam.mx/Articulos/2003/enero/virtual.htm>, consultado el 05/06/2015 a las 18:55 min.

Reutilizando el mismo teclado envían información no verbal, por ejemplo se recurre a las mayúsculas cuando se quiere expresar enojo (equivale a gritar), puntos suspensivos (que ya no son tres como la norma prescribe), usos de los signos de exclamación e interrogación en forma repetitiva y sólo al final de la frase (“estás ahí????????”).

Además se introducen los *emoticonos* (caritas) que van a enfatizar la parte expresiva del lenguaje supliendo los rasgos extralingüísticos y paralingüísticos. A través de ellos se comunican al receptor reacciones que sería imposible expresar en este medio: risa, llanto, duda, complicidad, entre otras.

Tanto en las listas de conversación por correo electrónico, en los chat y en la WWW en general, pareciera que los usuarios, de alguna forma, han recuperado aquel territorio “perdido” de la palabra oral. Es éste, el plano espontáneo de la discusión imaginativa y abierta, recreando una valoración de la escritura en su forma preplatónica centrada en lo que el discurso “hace” y no tanto en lo que éste “dice”.

Al usuario miembro de una lista o activo partícipe de un chat, no le interesa tanto lo que define un discurso como verdadero, sino aquello que su presencia en palabras escritas verdaderamente provoca. Entonces, el acto de escribir comienza a jugar con el efecto de sorpresa, adoptando a veces una función intensamente imaginativa y experimental.

Aquí es donde se revela la ironía de otro punto: “la red nos brinda una experiencia de la escritura que reactualiza una dinámica de comunicación semejante a las prácticas de la tradición oral” (Lameiro ,1998)<sup>30</sup>.

---

<sup>30</sup>- LAMEIRO, Maximo y SÁNCHEZ, Roberto, “Vínculos e Internet”, 1998.  
<http://www.mdp.edu.ar/psicologia/psicomdp/vinculos.htm> consultado el 07/05/2015 a las 18:59 min.

### 1.3.2 Los Emoticones o Smiles

Son representaciones gráficas o “textos icónicos” (Yus, 2001)<sup>31</sup> de uso convencional, cotidiano y muy frecuente en los chats. Estas representaciones gráficas tienen como única materia prima los signos que dispone un teclado.

:)	Sonrisa	:-@	Usuario está gritando
:-)	Sonrisa básica	:-&	Usuario no puede hablar
:]	Otra sonrisa	0:-)	Usuario es un ángel
;-)	Guiñando el ojo	:-X	Los labios están sellados
XD	Carcajada	:-/	Usuario es un escéptico
XP	Sacando la lengua	*:O)	Usuario es un payaso
:-D	Usuario riendo	:-9	Usuario relamiéndose los labios
:'D	Risa con lagrimilla	:-	Usuario no sabe qué decir
:o	Sorpresa	[]	Abrazos
:(	Triste	:*	Besos
:(	Tristeza con lagrimilla	:***	Muchos besos
:-I	Indiferencia	:@	Beso de tornillo
:->	Comentario sarcástico	[:~]	Usuario es un robot
>:->	Comentario diabólico	8-E7	Usuario comiéndose las uñas
%-)	Usuario mareado	:-)"	Usuario está babeando
:-^)	Usuario está resfriado	":-)	Usuario está sudando
:-)^	Usuario está babeando	@---	Una rosa
:'-(	Usuario está llorando	:-?	Usuario meditando

Sirven para expresar ideas o sentimientos sin necesidad de agregar palabras, y que además se construyen cotidianamente por los distintos grupos que participan en este espacio social, y que

<sup>31</sup>- YUS, Francisco. Ciberpragmática. *El uso del lenguaje en Internet*. Ariel Barcelona, 2001, <http://www.auladiez.com/didactica/FONTE-TrabajoFinalElionorGuntinMasotdoc.pdf> descargado el 29/04/2015 a las 19: 33 min.



poseen la singularidad de que el que participa en él entiende este código. Se leen de manera horizontal y representan caras, gestos y estados de ánimo.

A partir de ello los emoticonos nacieron como un tipo de comunicación -en la interacción por ordenador- emotiva. En un artículo titulado “Funciones pragmáticas de los emoticonos en la comunicación mediatizada por ordenador”<sup>32</sup> la profesora Marta Torres i Vilatarsana establece una clasificación de los emoticonos -en cuanto al contenido que considero de especial relevancia ya que -antes que nada- resulta apropiado saber cuál es el sentido de los mismos y qué tipo de información transmiten.

- 1) Nos encontramos con los *emoticonos* que revelan la emoción del emisor, son los que responden a la pregunta: “¿Cómo estoy o me siento?”. Ej: :-) (alegre)
- 2) *Emoticonos* de interpretación del mensaje. “¿En qué sentido digo lo que digo? Ejemplos de estos pueden ser cualquiera que revelen humor, tristeza, ironía, incertidumbre, etc. Ej: u\_u (triste).
- 3) *Emoticonos* de complicidad. En la interacción de los interlocutores hay un intercambio de emociones: acuerdo, desacuerdo, enfado, risas, guiños, etc. Ej: ;- ) (guiño).
- 4) En la interacción -en relación con el punto anterior- los interlocutores usarán sus *emoticonos* para construir una imagen positiva del emisor y preservar la del receptor y, evidentemente, para el caso contrario: es decir, desestabilizar o agredir la imagen del receptor. Ej:\* (beso en la mejilla: imagen positiva) ò\_ó (cara de enfado: imagen negativa).

---

<sup>32</sup>- **Torres i Vilatarsana, Marta**, *Funciones pragmáticas de los emoticonos en la comunicación mediatizada por ordenador*, 2001, en Revista TEXTOS de la Ciber Sociedad, 1. Temática Variada.

**CAPÍTULO II**  
**EL MARCO PRÁCTICO**

## 2.1. Metodología de investigación

El método de investigación que seleccionamos no es experimental sino seguimos la metodología de la investigación cuantitativa<sup>1</sup>.

La selección de los estudiados no fue realizada de manera aleatoria, sino que corresponden a grupos de primer año de grado hasta el nivel de Máster I, durante un semestre académico. Deben ser hispanistas argelinos que pertenecen a una de las universidades mencionadas anteriormente.

¿Por qué esta metodología y no una de carácter experimental? Porque es muy difícil hoy, por la penetración de la tecnología, encontrar adolescentes que no hayan estado expuestos al chat, ya sea en sus casas o fuera sobre todo con la aparición de los Smart phones que han facilitado la tarea del chat y ha vuelto imprescindible deshacerse de ellos.

### 2.1.1 Definición de las variables

En nuestra investigación consideramos las siguientes variables:

1. Edad
2. Sexo
3. Universidades
4. Chat
5. Lenguaje del chat

Edad 76 estudiantes hispanistas entre 19 y 26 años

Sexo 38 estudiante de género masculino y 38 estudiante de género femenino.

Universidades

En esta investigación tomamos como muestra de investigación las universidades de Argel y de Tlemcen. De cada universidad tomamos 38 estudiantes.

---

<sup>1</sup>- La **investigación o metodología cuantitativa** es el procedimiento de decisión que pretende decir, entre ciertas alternativas, usando magnitudes numéricas que pueden ser tratadas mediante herramientas del campo de la estadística.

Chat En inglés significa charla al mencionar el chat nos referimos a una comunicación escrita a través de Internet entre dos o más personas que se realiza inmediatamente, y es común que estas personas escriban bajo pseudónimos llamados nicknames.

El lenguaje de chat

Es el lenguaje donde no es necesario aplicar las reglas gramaticales o al menos de su cumplimiento.

### 2.1.2 Selección de la muestra

**UNIVERSO:** Estudiantes de primero al último grado Máster II enseñanza superior de las universidades de Argel y Tlemcen.

**MUESTRA:** No probabilística, de elección razonada, con 38 estudiantes de género masculino y 38 estudiantes de género femenino entre 19 y 26 de edad.

### 2.1.3 Recolección de datos

La recolección de los datos se realizó a través de la aplicación de un cuestionario con preguntas tipo Likert<sup>2</sup>, a los estudiantes de las universidades mencionadas con el objetivo de recopilar la información necesaria para esta investigación. También se aplicó otro instrumento de medición que es la lista de cotejo.

- a) **Cuestionario:** se aplicó una escala tipo Likert para conocer las actitudes frente al uso del chat.
- b) **Lista de cotejo:** lista de cotejo para evaluar los textos escritos formales y los mensajes de Chat con relación a la redacción formal.

---

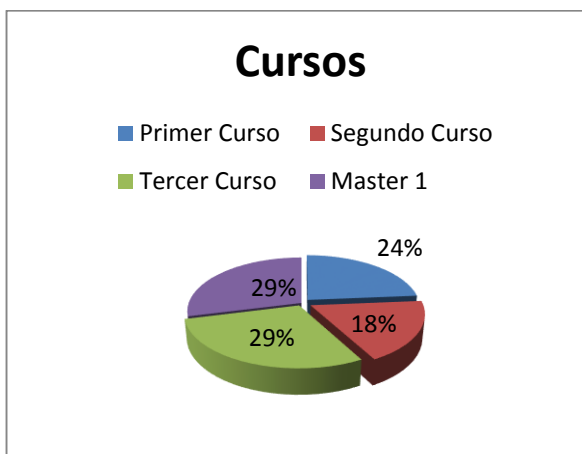
<sup>2</sup>- Es una escala psicométrica comúnmente utilizada en cuestionarios y es la escala de uso más amplio en encuestas para la investigación, principalmente en ciencias sociales. Al responder a una pregunta de un cuestionario elaborado con la técnica de Likert, se especifica el nivel de acuerdo o desacuerdo con una declaración (elemento, ítem o reactivo o pregunta).

## 2.2. Presentación y análisis del cuestionario

### 2.2.1 Descripción de la muestra y actividades

La muestra es de 76 estudiantes de primer año de grado hasta el primer año de Máster de las universidades Argel y Tlemcen.

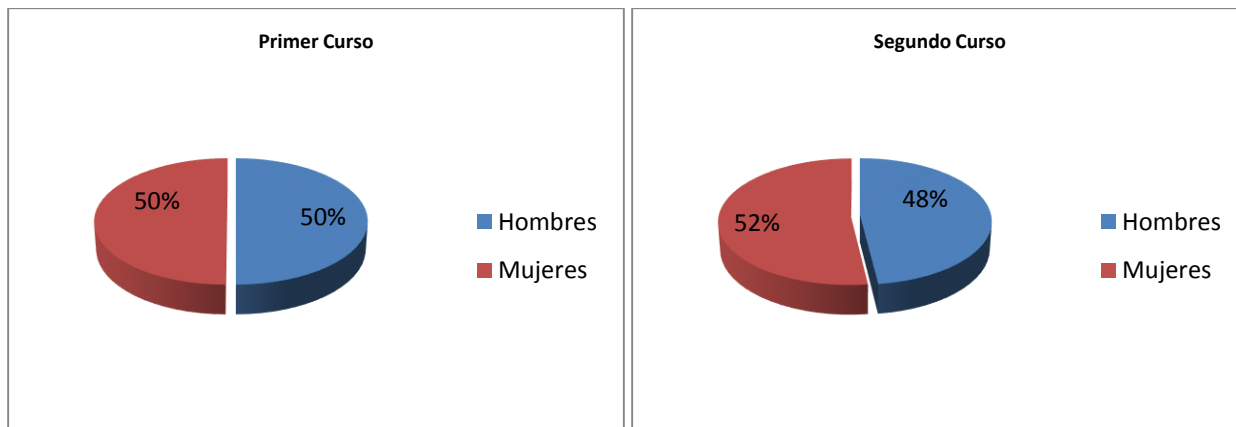
Variable Curso		
Curso	Frecuencia	%
Primer Curso	18	23.68%
Segundo Curso	14	18.42%
Tercero Curso	22	28.95%
Máster I	22	28.95%
<b>Total</b>	<b>76</b>	<b>100%</b>



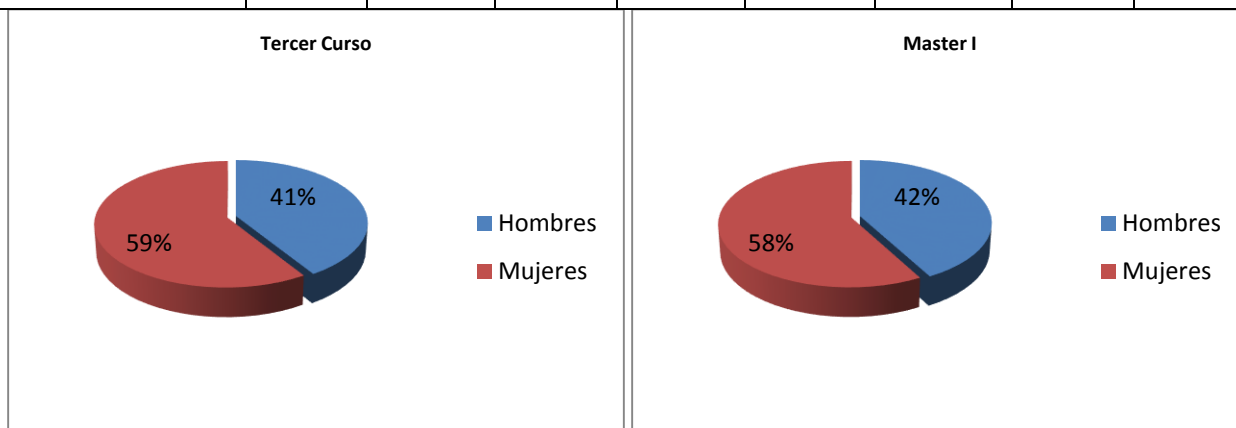
Variable Edad		
EDAD	Promedio	n
Edad (Hombres y Mujeres)	22.42	76
Edad Sólo Hombres	22.15	38
Edad Sólo Mujeres	22.39	38

VARIABLE SEXO		
Universo	Frecuencia	%
1. Hombres	38	50%
2. Mujeres	38	50%
<b>Total</b>	<b>76</b>	<b>100%</b>

La muestra es homogénea respecto a la variable número de alumnos por cursos y a la variable sexo por curso.



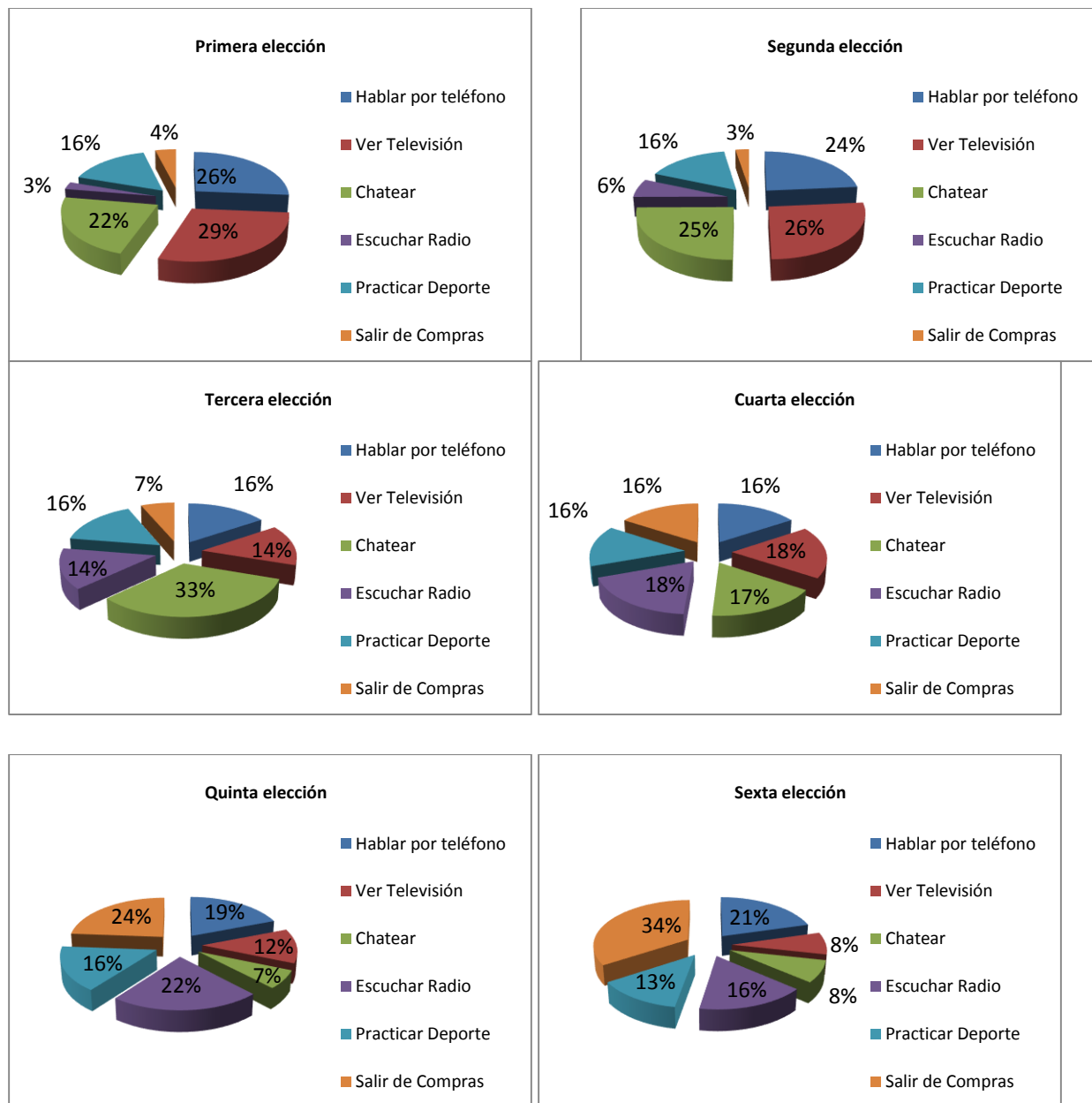
Cursos	1er Curso		2do Curso		3er curso		Master I	
	Frec.	%	Frec.	%	Frec.	%	Frec.	%
Hombres	6	50%	10	48%	7	41 %	11	42%
Mujeres	6	50%	11	52%	10	59%	15	58%
<b>Total</b>	<b>12</b>	<b>100%</b>	<b>21</b>	<b>100%</b>	<b>17</b>	<b>100%</b>	<b>26</b>	<b>100%</b>



Actividades	1°		2°		3°		4°		5°		6°	
	Pref.		Pref.		Pref.		Pref.		Pref.		Pref.	
	Frec.	%	Frec.	%	Frec.	%	Frec.	%	Frec.	%	Frec.	%
1. Hablar por teléfono	20	26.3%	18	23.6%	12	15.7%	12	15.8%	15	19.0%	16	20.6%
2. Ver Televisión	22	29.0%	20	26.3%	11	14.4%	14	18.4%	9	12.0%	6	7.8%
3. Chatear	17	22.3%	19	25.0%	25	33.0%	13	17.0%	5	6.5%	6	7.8%
4. Escuchar Radio	2	2.6%	5	6.5%	11	14.4%	14	18.4%	17	22.3%	12	16.5%
5. Practicar Deporte	12	15.8%	12	16.0%	12	16.0%	11	14.5%	12	15.7%	10	13.1%
6. Salir de Compras	3	4.0%	2	2.6%	5	6.5%	12	15.9%	18	23.6%	26	34.2%
<b>Total</b>	<b>76</b>	<b>100.0%</b>	<b>76</b>	<b>100%</b>	<b>76</b>	<b>100%</b>	<b>76</b>	<b>100%</b>	<b>76</b>	<b>100%</b>	<b>76</b>	<b>100%</b>

A partir del cuadro de arriba, podemos notar que la actividad que prefieren los estudiantes hispanistas argelinos, en primer lugar, es ver la televisión con un porcentaje de 29%, acompañado luego con hablar por teléfono con un porcentaje de 26.3%. Y el chat viene en tercer lugar con 22.3 %. Al ser consultada como tercera preferencia siguiendo la TV y el teléfono, el chat con un porcentaje mayoritario (22,3%) eso nos demuestra la existencia de una cultura digital que compite estrechamente con la televisión y el teléfono.

La televisión y el teléfono siguen siendo una de las actividades principales que realizan los adolescentes en su tiempo libre, a través de estos datos podemos constatar que las complementan activamente con Internet al ser activos usuarios del chat. También es importante añadir que en Argelia la mayoría de los jóvenes poseen un televisor en su cuarto y un teléfono, pero con la irrupción de Internet y el servicio de 3G y los Smart Phones últimamente aparecen otras alternativas para los jóvenes argelinos como chatear por móvil , enviar correos ...etc.



Es interesante comentar que hablar por teléfono ocupa la segunda preferencia. Hasta hace unos pocos años el teléfono era uno de los medios más usados por los jóvenes: hoy su rango ha sido desplazado por el Smartphone o Móviles Inteligentes<sup>3</sup> y el chat. Sobre todo después de la

<sup>3</sup>-El término "Inteligente" hace referencia a cualquier interfaz, como un teclado QWERTY en miniatura, una pantalla táctil (lo más habitual, denominándose en este caso "teléfono móvil táctil"), o simplemente el sistema operativo móvil que posee, diferenciando su uso mediante una exclusiva disposición de los menús, teclas, atajos, etc. <http://www.areatecnologia.com/Que-es-un-smartphone.htm> articulo consultado el 09/05/2015 a la 16: 23 min.

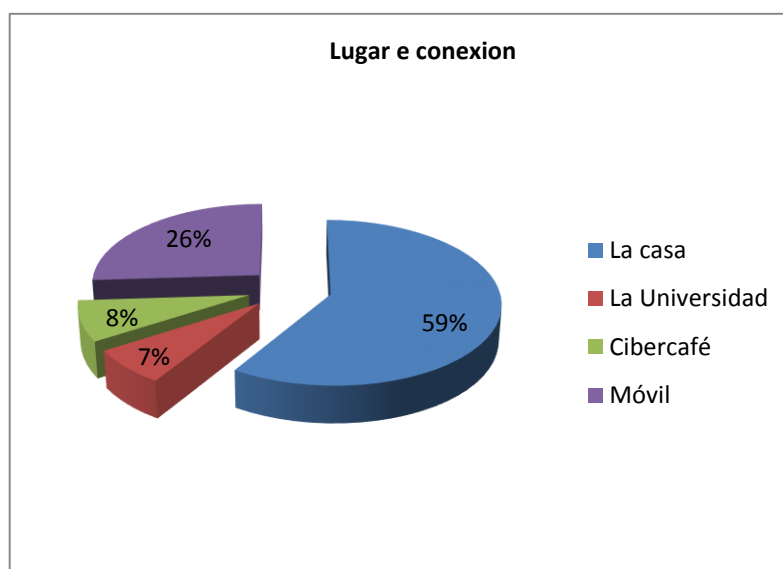


involucración de los nuevos medios de internet tal como el 3G que ha facilitado la tarea del chateo se ha vuelto imprescindible no poseer un dispositivo Mobile.

Es inevitable comentar que las relaciones académicas han vuelto de modo o de otro estrechas entre los colegas a pesar de su presencia virtualmente o sea chateando , eso nos demuestra que el chat no solo es una herramienta de comunicación sino una herramienta viva que pudo reunir los estudiantes en un mundo único , últimamente los colegas de estudio empezaron a aprovecharse del chat para crear sesiones de chateo propios a los estudios para intercambiar ideas sobre una cierta temática y para ayudarse en la tareas escolares, eso reemplaza de modo indirecto lo tradicional es decir reunirse en las bibliotecas ; es por este motivo es decir la presencia de las TIC en general y el chat en específico que los jóvenes de hoy abandonaron leer los libros e ir a las bibliotecas ..etc.

### 2.2.2 Variable: lugar de conexión y el uso de internet

Conexión.		
LUGAR	FREC.	%
1. La casa	45	59%
2. La Universidad	5	7%
3. Cybercafé	6	8%
4. Dispositivo Móvil	20	26%
<b>Total</b>	<b>76</b>	<b>100%</b>



Un 59% utiliza Internet desde sus casas, lo que nos demuestra la existencia de la tecnología en los propios hogares. También, podemos constatar que los 26% se conectan usando el móvil, lo que demuestra que los estudiantes usan más los dispositivos móviles para conectarse que los ordenadores fijos. Eso demuestra que la mayoría posee un Smart phone personal. Es

interesante acotar que esta irrupción de la tecnología en los hogares y los móviles afecta los hábitos sociales de los adolescentes, así como el uso de su tiempo libre.

VARIABLE USOS DE INTERNET														
Usos	1° opción		2° opción		3° opción		4° opción		5° opción		6° opción		7° opción	
	Fre c.	%	Fre c.	%	Fre c	%	Fre c.	%	Fre c.	%	Fre c.	%	Fre c.	%
Buscar información	16	21.0 %	5	6.5 %	9	12.0 %	10	13.1 %	22	29.0 %	5	6.5 %	5	6.5 %
Buscar material Didáctico para clases	4	5.3 %	10	13.1 %	3	4.0%	6	8.0 %	5	6.5 %	21	27.6 %	22	29.0 %
Bajar archivos o documentales	10	13.1 %	12	15.9 %	24	31.0 %	13	17.1 %	10	13.1 %	9	12.0 %	12	16.0 %
Para buscar referencias a trabajos de investigación	10	13.1 %	11	14.4 %	9	12.0 %	16	21.0 %	7	9.5 %	10	13.1 %	4	5.2 %
Descargar música películas y documentales	6	8.0 %	8	10.5 %	9	12.0 %	11	14.4 %	13	17.1 %	11	14.5 %	10	13.1 %
Chatear	27	35.5 %	21	27.6 %	13	17.0 %	9	12.0 %	5	6.5 %	7	9.2 %	2	2.6 %
Mandar Correos	3	4.0 %	9	12.0 %	9	12.0 %	11	14.4 %	14	18.4 %	13	17.1 %	21	27.6 %
TOTAL	76	100 %	76	100 %	76	100%	76	100 %	76	100 %	76	100 %	76	100 %

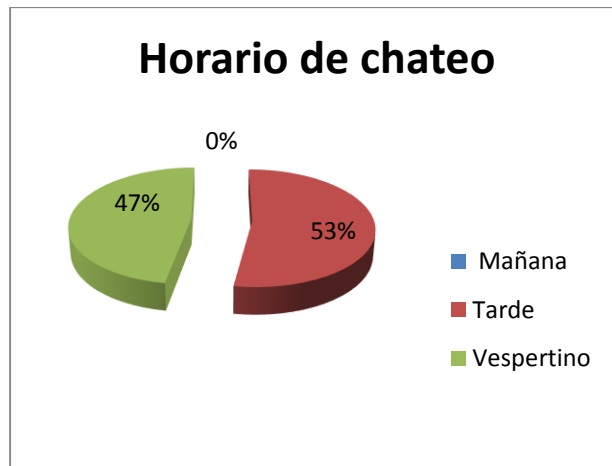
El chatear se encuentra como primera opción tanto en la primera preferencia (35.5%) como en la segunda preferencia (27.6%), para luego ocupar un segundo lugar en la tercera preferencia (17.0%). El chat posibilita el hablar, de hecho es una metáfora de la conversación, y como toda conversación posibilita la integración de otros, por lo tanto en esta actividad es más posible conocer a otras personas como, por ejemplo, amigos o compañeros de curso de los que estén conectados en ese momento.

El chat se ha convertido en una nueva forma de relacionarse y de comunicarse con el otro. Es difícil no encontrar esta herramienta en sitios públicos de Internet (universidades, colegios,

bancos, organizaciones públicas y privadas, entre otras). Su facilidad de uso, la flexibilidad del lenguaje, la comunicación sincrónica son algunas de las características que hacen de este medio uno de los favoritos de los estudiantes.

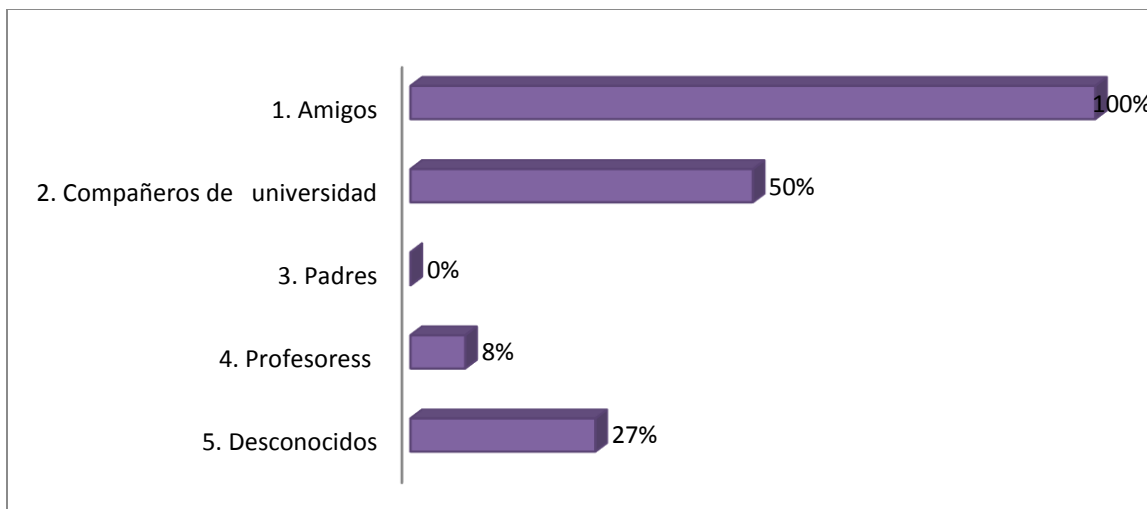
### 2.2.3 Variable: horario de chateo y uso del chat

HORARIOS DE CHATEO GENERAL		
	Frec.	%
1= Mañana / 8:05 hrs.– 12:00 hrs.	0	0 %
2= Tarde/ 12:05 hrs.- 20:00 hrs.	40	52.6%
3= Vespertino / 20:05 hrs. - 8:00 hrs.	36	47.4%
<b>Total</b>	<b>76</b>	<b>100%</b>



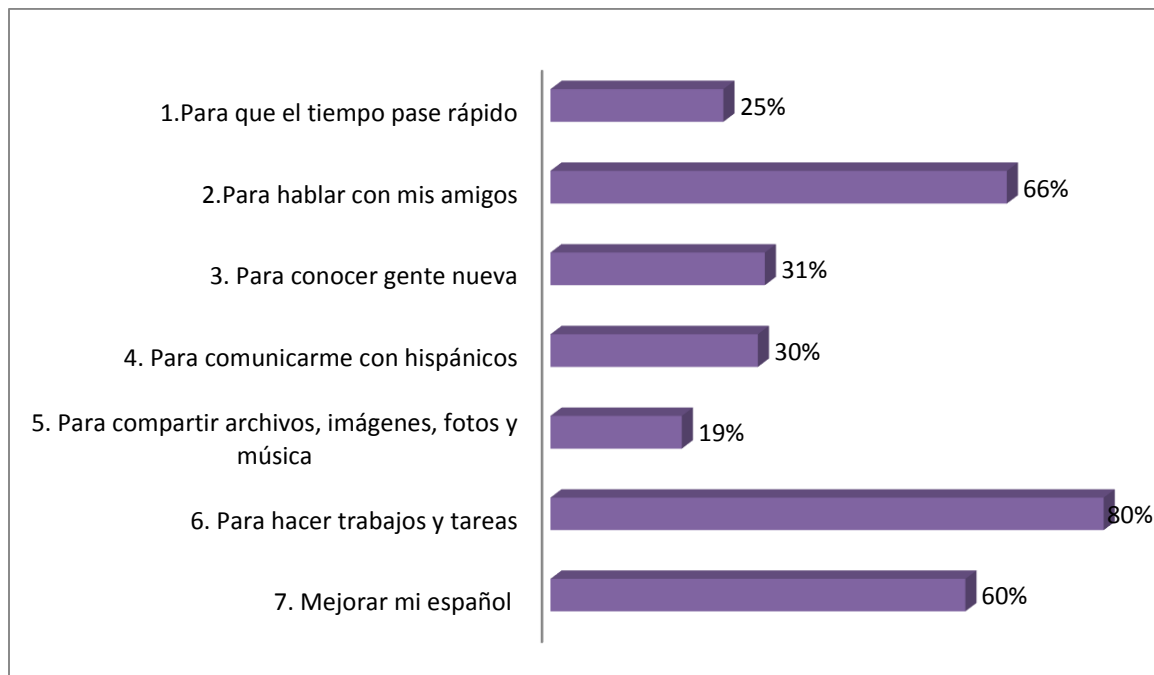
La mayor parte de los jóvenes (52,6%) se conecta en el horario de la tarde, probablemente después de acabar la jornada escolar (los estudiantes de la muestra están en régimen de jornada escolar completa, lo que significa que la mayor parte de los días tienen un horario de las 8h: 15 a las 16h: 30), para también conectarse en el horario vespertino que representa un 47,4 % y preferentemente desde sus hogares.

¿Con quién chateas?		
	Frec.	%
1. Amigos	76	100%
2. Compañeros de universidad	50	66%
3. Padres	0	0%
4. Profesores	6	8%
5. Desconocidos	23	27%



El 100% de los estudiantes chatean con sus amigos y un 50% con sus compañeros de la universidad y después 27 % con los desconocidos, lo que nos deja un espacio abierto para comentar que tal vez estos desconocidos sean nativos que ayudan a los estudiantes hispanistas a mejorar su español y eso sirve el propósito de esta investigación, y luego viene el chateo con los profesores que representa el 8%. Una minoría chatea con los profesores para que les guíen en sus trabajos académicos según fueron las respuestas de la mayoría de los estudiantes que preguntamos Por último notamos un 0 % de chateo con los padres y eso por causa de que la mayoría en Argelia viven con sus padres, por otro lado la mayoría de los padres argelinos no manejan tan bien la tecnología como es el caso de sus hijos.

¿Por qué chateas?	n	Frec.	%
1. Para que el tiempo pase rápido	76	19	25%
2. Para hablar con mis amigos	76	50	66%
3. Para conocer gente nueva	76	24	31%
4. Para comunicarme con hispanicos	76	23	30%
5. Para compartir archivos, imágenes, fotos y música	76	15	19%
6. Para hacer trabajos y tareas	76	61	80%
7. Mejorar mi español	76	46	60%



Como vemos, El 66% de los estudiantes chatea para hablar con sus amigos, el 80% lo hace para realizar trabajos y tareas y el 60% para mejorar su castellano. Todo esto nos demuestra la presencia creciente de una cultura de chateadores donde la gran parte de las funciones tienen relación con sus preocupaciones más inmediatas: la universidad, la amistad, el castellano. En este sentido el chat podría utilizarse como una herramienta de comunicación en la labor académica de los estudiantes, ya que facilita el trabajo en grupo al poder establecer una comunicación simultánea, aunque no esté físicamente presentes, sobre todo para dialogar con personas lejanas que tienen un castellano nativo que le pueden ser de una gran ayuda en su aprendizaje de ELE, que además supone un gran ahorro de tiempo. En consecuencia, las prácticas comunicativas más tradicionales como juntarse en la casa del amigo o compañero, reuniones para trabajar en grupo en la universidad o en bibliotecas, han sufrido cambios con el uso de estas nuevas formas de comunicación que crece en forma vertiginosa en nuestro país.

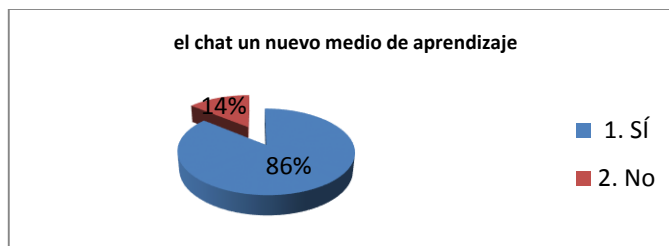
### 2.2.4 Variable: respeto de la ortografía en el chat y el chat

<b>Respeto de las reglas ortográficas en la escritura del chat</b>						
<b>N</b>			<b>Hombres</b>		<b>Mujeres</b>	
	<b>Frecuencia</b>	<b>%</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>%</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>%</b>
<b>1. Crece</b>	<b>49</b>	<b>65%</b>	<b>23</b>	<b>31%</b>	<b>26</b>	<b>34%</b>
<b>2. Disminuye</b>	<b>5</b>	<b>7%</b>	<b>2</b>	<b>2%</b>	<b>3</b>	<b>4%</b>
<b>3. Igual</b>	<b>20</b>	<b>26%</b>	<b>12</b>	<b>16%</b>	<b>8</b>	<b>10%</b>
<b>4. Otros</b>	<b>2</b>	<b>2%</b>	<b>1</b>	<b>1%</b>	<b>1</b>	<b>2%</b>
<b>Total</b>	<b>76</b>	<b>100%</b>	<b>38</b>	<b>50%</b>	<b>38</b>	<b>50%</b>

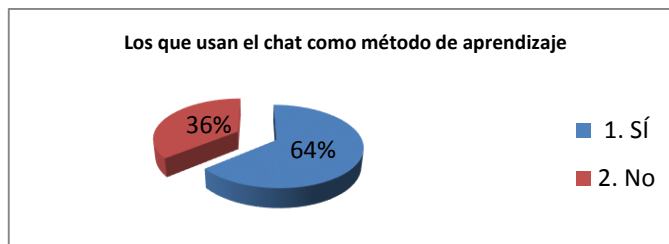
El respeto de las reglas ortográficas en la práctica de la escritura del chat ha ido creciendo en más de la mitad de los usuarios (65%), a un 27% que al parecer no le influye y un 7% afirma que su respeto disminuye en esta práctica. Cuando interviene la variable de género, se da una leve diferencia entre hombres y mujeres, los primeros alcanzan un 31% y las segundas un 34% en el crecimiento del cumplimiento de las normas ortográficas.

A pesar de lo que dicen los informantes, el escribir de acuerdo a los convencionalismos de la lengua es escribir “mal”: les demora, les hace parecer graves, fuera de contexto, pocos originales y de conocimiento básico de esta práctica. En suma: hay una informalización en la utilización del código en la escritura de los mensajes de chat, en el caso de nuestro país es decir Argelia, esta norma no se aplica ya que los estudiantes no son hablantes nativos. Al contrario de los nativos, los argelinos mejoran cuando usan el chat como herramienta de desarrollo de su propio castellano, y eso lo que demuestra nuestra investigación. Para ellos el chat no es una pérdida de tiempo sino un aprendizaje virtual continuo.

El chat un nuevo medio de aprendizaje		
	Frecuencia	%
1. Sí	66	86%
2. No	10	14%
<b>Total</b>	<b>76</b>	<b>100%</b>



Los que usan el chat como método de aprendizaje		
	Frecuencia	%
1. Sí	49	64%
2. No	27	36%
<b>Total</b>	<b>76</b>	<b>100%</b>



En esta investigación notamos que la mayoría están de acuerdo con que el chat puede ser un nuevo método de aprendizaje 86 % y 64% están dispuestos a usarla como un nuevo medio de aprendizaje. Los 14 % están en contra del chat como un método de aprendizaje según lo que nos han dicho son competentes y si hay algo que puede mejorarse usando este medio es enriquecerse el vocabulario y acostumbrarse con la lengua aparte de eso el chat no nos ayuda mucho en el ámbito escolar .

Los estudiantes han vuelto más atados a estos medios de comunicación, y eso nos obliga plantear la siguiente pregunta, porque no usar Las TIC de modo general y el chat de modo específico como método de aprendizaje ya que los estudiantes se encuentran más cómodos usando este método interesándose más a las clases, esta investigación es la prueba de lo dicho. Los educadores deberían pensar en utilizar esta última como técnica para facilitar al estudiante la recepción de la información por ejemplo crear sesiones de chateo en la clase, porque Las TIC ya han penetrado nuestro entorno y tal vez si lo consideramos un poco más positivamente lograremos crear un ámbito escolar que puede mejorar el aprendizaje de las lenguas en las universidades argelinas en general , Creemos que es hora de dejar lo tradicional e intentar abarcar la nueva ola con el resto del mundo que ya se dieron cuenta de la importancia de las TIC en la vida el ser humano moderno .

# CONCLUSIÓN



De acuerdo con lo investigado, en este trabajo podemos llegar a las siguientes conclusiones en la muestra investigada:

- Esta investigación nos muestra la predominancia de una cultura audiovisual sobre la escrita. Esto es ilustrado por las cifras del uso de Internet, televisión y música frente al consumo de lectura o de tiempo dedicado al estudio que realizan los adolescentes de esta muestra
- La televisión sigue siendo una de las principales actividades a la que se dedican los estudiantes en su tiempo libre, pero a través de esta investigación podemos concluir que la complementan activamente con Internet y a través de una de las herramientas que esta tecnología ofrece: el chat.
- Que entre los espacios virtuales más utilizados se encuentra el chat, con un promedio de 2,6 horas diarias de conexión, por lo tanto se convierte en un hábito que va a tener como consecuencia que gran parte de sus interacciones se van a producir en nuevos escenarios.
- La mayor parte de la muestra establecida se conecta desde sus casas, lo que nos ilustra la presencia de la tecnología en los hogares, lo que favorece un uso más personalizado e individualizado de esta tecnología; y cuya irrupción afecta los hábitos sociales de los adolescentes, así como el uso de su tiempo libre.
- El chat puede ser un medio de aprendizaje que los estudiantes hispanistas argelinos usan como un medio de aprendizaje según el resultado de la muestra.

Por último, se interpretarán los resultados del análisis que se realizó en el capítulo anterior. Además resulta que los resultados se adecuan con la hipótesis.

La problemática en cuestión era la siguiente: “¿el uso de una aplicación de informática de internet, específicamente el chat, podría ser responsable de que los hispanistas argelinos específicamente los de las universidades de Argel y Tlemcen mejoren su castellano?”. Resulta que el chat como nuevo método de aprendizaje mejora el castellano de los hispanistas de las universidades argelinas con un porcentaje de 60 % de los estudiantes encuestados. Y Eso

evidencia la existencia del lenguaje chat en sus técnicas de aprendizaje. Este porcentaje es bastante significativo para demostrar que el chat puede ser un medio de aprendizaje.

Aprovechamos esa modesta investigación para invitar a todos aquellos que sientan un compromiso con la educación a investigar estudiar y aplicar aquellas herramientas tecnológicas que cautivan a nuestros estudiantes y que son parte de nuestra realidad cotidiana.

Aunque para muchos, padres y profesores fundamentalmente, es un recurso electrónico para el ocio y el entretenimiento, la realidad es que el chat es una valiosa herramienta educativa y así lo que pretende demostrar esta investigación. La efectividad del uso del chat en la educación es algo que va a depender del estudiante mismo, si la quiere como herramienta de aprendizaje aprovechara de todos sus beneficios y evitara su influencia en la lengua académica de modo general ser inteligente ante el uso de esta nueva tecnología.

Por último, finalizamos este TFM esperando que abra puertas para los futuros investigadores para profundizar más en este tema que es en realidad infinito y requiere más investigación que ciertamente no cumplimos en este modesto trabajo.

# **BIBLIOGRAFÍA**

## **Libros**

**AUSTIN, John Langshaw**, How to do things with words, Clarendon Press, Oxford, 1962.

**BENNATI, María Andrea**, Comunicación virtual y vínculos interpersonales, Buenos Aires, 2002.

**GRICE, Paul**, Logic and Conversation Studies in the Way of Words, Harvard University Press, Cambridge, 1989.

**MAJO, Juan, MARQUEZ, Pere**, La Revolución educativa en la Era Internet, Ciss Praxis, Barcelona, 2001.

**PASQUALI, Antonio**, Comprender la comunicación, Monte Avila, Venezuela, 1990.

**PAOLI, Antonio**, Comunicación e Información. Perspectivas teóricas, Ed. Trillas, México, 1983.

**SAUSSURE, Ferdinand**, Curso de Lingüística General Alianza Editorial, Madrid, 1974.

**TEUN, van Dijk**, La Ciencia del Texto, Paidós, Barcelona, 1978.

**VICENTE, Romano**, Introducción al Periodismo, Información y conciencia, TEIDE, Barcelona, 1984.

**WATZLAWICK, Paul, Beavin Bavelas y JACKSON Don.D**, Teoría de la Comunicación Humana, Un décima Edición, Editorial Herder, España, 1997.

**YUS, Francisco**. Ciber pragmática. El uso del lenguaje en Internet. Ariel Barcelona, 2001.

## **Revistas**

**TORRES I VILATARSANA, Marta**, Funciones pragmáticas de los emoticonos en la comunicación mediatizada por ordenador, 2001, in Revista TEXTOS de la Ciber Sociedad, 1. Temática Variada

## Diccionarios

**SECO, Rafael**, Diccionario de Dudas y Dificultades de la lengua española, Editorial Aguilar, Madrid, 1998.

**Real Academia Española**, Ortografía de la Lengua Española. Edición revisada por la Academias de la Lengua Española. Espasa Calpe, Madrid. 1999

## Bibliografía web

**Lameiro, Maximo.**, Sánchez, Roberto, 1998. “Vínculos Internet”,  
*<http://www.mdp.edu.ar/psicologia/psicomdp/vinculos.htm>*

**Nóble Nicolás**, “Escritura electrónica y nuevas formas de subjetividad”, 1989,  
*<http://www.hipersociologia.org.ar/papers/Nobilesp.html>*,

**GOMEZ, Edgar Cruz**, Identidad y apodos en los BBS mexicanos. Manuscrito Inédito. Monterrey, México. 1997, *<http://www.enterate.unam.mx/Articulos/2003/enero/virtual.htm>*

*<http://www.usergioarboleda.edu.co/grupointernet/gosarioe.htm>*

*<http://webdelprofesor.ula.ve/ciencias/sanrey/tics.pdf>*

*<http://www.scribd.com/doc/52683305/Herbert-Marshall-McLuhan#>*

*<http://www.auladiez.com/didactica/FONTE-TrabajoFinalElionorGuntinMasotdoc.pdf>*

*<http://lema.rae.es/dpd/>*

*[http://es.wikipedia.org/wiki/Escala\\_Likert](http://es.wikipedia.org/wiki/Escala_Likert)*

*<http://www.areatecnologia.com/Que-es-un-smartphone.htmarticulo>*

# **ANEXO**

## ANEXO

### CUESTIONARIO N° \_\_\_\_\_

El presente cuestionario tiene por objetivo conocer su opinión acerca del uso del Chat. Para contestar, adecuadamente, lea con atención cada una de las preguntas formuladas y conteste en forma clara y precisa marcando con una X la opción que considere más oportuna, donde corresponda. Rogamos contestar todos los ítems; teniendo presente que no hay respuestas “incorrectas”. Sus respuestas son estrictamente anónimas. Agradecemos su disposición y participación, ya que sus respuestas contribuyen en el desarrollo de la investigación en la sección de Comunicación Hispánica.

1. Universidad..... 2. Curso.....3. Edad..... 4 Sexo: .....

1. Enumera sus actividades diarias por orden de importancia. De acuerdo a lo que ocupe más tiempo en su vida. Enumere de 1 a 6, considerando el 1 más importante y el 6 menos importante.

1. Hablar por teléfono
2. Mirar televisión
3. Chatear por Internet
4. Escuchar radio
5. Practicar deporte
6. Salir de compras

2. Se conecta principalmente a Internet desde:

1. la casa
2. La universidad
3. El Cybercafé

- 4. Dispositivo móvil
- 5. Otro. Especifique.....

3. Qué uso hace principalmente de Internet. Enumera de 1 a 7, considerando el 1 más importante y el 7 menos importante.

- 1. Busco información en general
- 2. Busco material didáctico para mis clases
- 3. Me gusta descargar archivos y documentos
- 4. Para buscar referencias a mis trabajos de investigación
- 5. Para descargar música, películas y documentales
- 6. Para chatear
- 7. Mandar correos

4. ¿ A qué hora del día suele chatear?  
.....

5. ¿Cuánto tiempo dedicas diariamente al chat?  
.....

6. Antes de conocer y usar el chat, utilizaba algún medio escrito para comunicarse.

1. si       2. no

El cual.....

Por qué.....

7. Con quiénes chatea. Puede marcar más de una.

- 1. Con amigos
- 2. Con compañeros de universidad



3. Con sus padres
4. Con sus profesores
5. Con desconocidos

8. Señala la razón por la cual chatea. Puede indicar más de una.

1. Para que el tiempo pase rápido.
2. Para hablar con mis amigos
3. Para conocer gente nueva
4. Para comunicar con hispanicos
5. Para compartir archivos, imágenes, fotos y música
6. Para hacer trabajos y tareas
7. Mejorar mi español

9. ¿Su respeto por las reglas ortográficas convencionales ha ido creciendo o disminuyendo a lo largo del tiempo en la práctica del chat?

1. Creciendo
2. Disminuyendo
3. Igual
4. Otro. Especifique.....

9. Cree que el chat puede ser un nuevo medio para el aprendizaje?

si  no

10. Si lo fuera lo usaría como un método de aprendizaje?

si  no

11. Usted usa el chat para mejorar su español?

si  no

12. Cree usted que el chat es la única escapatoria aquí en Argelia para mejorar su nivel de español?

si  no

¿nos puede decir por qué ?

.....  
.....

Notas :

.....  
.....  
.....